

# LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT

## LE TOONIK TYME : À l'année prochaine!



Photo : Bruno-Pierre Couture

par Mylène Bellerose

L'édition 2012 du *Toonik Tyme* est déjà chose du passé. Avec une super belle température, des tonnes de personnes sont sorties dehors afin de profiter des activités organisées. Voici donc un bref récapitulatif de mon Toonik Tyme 2012.

Tout d'abord, la cérémonie d'ouverture a été succès et a permis au public de découvrir la diversité culturelle d'Iqaluit. Animée par le comique Thomas Anguti Johnston (comédien de l'émission *Qanurli* diffusée à APTN), le concert a regroupé des performances de Kiah Hachey et de Karen Flaherty aux chants de gorge, de la chorale de l'école secondaire *Inuksuk* (petite mention spéciale: une de leurs chansons était trilingue!), Errol Fletcher et Jamal Shirley qui ont joué des airs de la Jamaïque et le trio de Koel and the Twin Otter, regroupant Parul Bahuguna, Anthony Fong et Tommy Tremblay, qui nous ont transporté en Inde, en Chine et au Portugal avec leurs chansons. Finalement, le populaire groupe local The Jerry Cans a effectué une prestation très dynamique avec des chansons en anglais et en inuktitut. (suite p.2)



## CHANGEMENT DE DATE

Veillez prendre note que la rencontre initialement prévue pour le 28 avril a été déplacée au 1er mai.

### CONSULTATION PUBLIQUE UQAUSIVUT

Le ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse, suite aux commentaires reçus à l'été 2011, est à finaliser le plan Uqausivut, portant sur la Loi sur la protection de la langue inuit et la loi sur les langues officielles.

Nous désirons présenter la stratégie concernant le français à la communauté francophone afin de recevoir des commentaires pouvant guider la version finale.

Quand : le mardi 1er mai 2012 à 19h00

Où : Franco-centre

Pour plus d'informations ☎ 975-5544 ✉ mbelleroseCL@gov.nu.ca



Une mention spéciale à Solomon Awa qui s'est vu remettre le prix du Toonik honorifique, grâce à son implication dans une foule de projets dont lors de la chasse à la baleine boréale d'août 2011.

J'ai passé également ma journée de samedi aux différentes activités du *Toonik Tyme*. La foire artisanale, le marché de nourriture traditionnel, le concours de sculpture sur glace, le concours de construction d'igloos, la compétition de danse ainsi que le concert des *Stanfields* ont bien remplis ma journée.

Comme à l'habitude, je n'ai pas pu tout faire. Je note à mon agenda pour l'année prochaine : assister au skijoring, aux courses de motoneige et de traîneaux à chiens ainsi que participer à la chasse aux trésors. Félicitations au comité organisateur, ainsi qu'à tous les bénévoles qui ont, encore une fois, permis aux gens d'Iqaluit de se rassembler grâce à une programmation diversifiée. Merci!

## Mes meilleurs moments du TOONIK TYME 2012

1. La cérémonie d'ouverture, qui a su mettre en valeur les talents locaux, dont Tommy Tremblay, un franco-nunavois mélomane
2. Le concours de constructions d'igloo. C'est impressionnant de voir la précision et le travail que requiert la construction d'une maison de neige! Digne de mention : Louis-Philip Pothier a terminé au troisième rang du concours, en plus de se mériter une mention spécial pour le meilleur igloo de Qallunaat.
3. La compétition de danse Mumirnikisautijut organisée par Christine « Lil'Bear » Lamothe. Cet événement a donné la chance à tous de bouger un peu sur différent style. William Pothier a gagné dans la catégorie libre et s'est rendu en demi-finale au concours de breakdance avec sa mère Martine Dupont.
4. L'ambiance. C'est toujours un plaisir de se retrouver à l'extérieur entre amis, de revoir des gens au gré des activités, de reprendre contact avec certaines personnes et de sentir l'esprit de communauté.



Photo : Jacob Racine



Photo : Jacob Racine



Photo : Bruno-Pierre Couture



Photo : Ed Maruyama

# Comparution devant le CPLOCC

par Mylène Chartrand

Le mardi 24 avril, l'AFN a comparu devant le Comité permanent aux langues officielles de la Chambre des communes à Ottawa. On demandait aux organismes quel avait été l'impact de la Feuille de route 2008-2013 dans leur communauté.

On cherchait aussi à comprendre le milieu dans lequel évoluent les communautés. Une allocution avait été préparée par l'AFN qui comparassait en compagnie de quatre autres organismes dont la Fédération franco-ténoise.

Ces rencontres avaient été amorcées en septembre dernier et devraient être complétées sous peu. Le contenu de l'entretien de deux heures devrait être disponible sur le site Internet du Comité d'ici les prochains jours. Vous pouvez par contre dès maintenant y retrouver le contenu des séances précédentes dépeignant les réalités des autres communautés de langue officielle en milieu minoritaire au pays.

**Joignez-vous à nous  
sur notre page Facebook :**

AFN-Association des francophones du Nunavut



# Critique littéraire

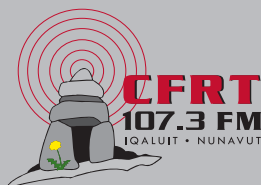
## ***Ta gueule – Approfondir sa réflexion sur la francophonie canadienne***

par Mylène Bellerose

Pour cette chronique littéraire, je me permets de m'éloigner un peu de la littérature et des livres pour parler du webzine en ligne TaGueule.ca. Il s'agit majoritairement d'articles sur l'actualité, le tout avec une emphase sur le point de vue des francophones vivant en milieu minoritaire.

Les articles proviennent surtout de Franco-ontariens, mais ne sont pas spécifiquement ciblés pour cette partie de la population. La spécialité de *TaGueule*, c'est assurément les critiques sociales (un brin grinçantes). Par exemple, la chronique: « Lettres à mon fils premier ministre », où l'auteur fait semblant que Stephen Harper a 7 ans et elle lui explique ses erreurs comme une mère le ferait. Il contient aussi des articles sous forme de témoignages avec le point de vue francophone en situation minoritaire. L'excellent article "Je suis tanné", écrit par un franco-manitobain traite des différents irritants associés à être un francophone "hors-Québec" et "L'Ontarienne débarque" montre qu'un francophone en situation minoritaire peut se sentir totalement étranger au Québec.

Lire *TaGueule*, c'est être surpris, quelquefois choqués, découvrir des réalités différentes et apprendre sur une multitude de sujets qui méritent d'être discutés.



## « Des voûtes de CFRT »

Depuis les 17 dernières années, CFRT a reçu des CD du Canada et de partout dans le monde. Cette collection de CD a malheureusement ramassé la poussière au fil des années. Durant le dernier mois, j'ai eu la joie d'écouter des centaines de ces CD. J'ai découvert un grand nombre de pierres précieuses qui ne sont généralement pas diffusées sur CFRT. J'aimerais apporter le meilleur de ces chansons à vos oreilles, alors je vous propose une nouvelle émission radio appelée « Des voûtes de CFRT » dans lequel je vais jouer mes chansons préférées de la bibliothèque CFRT. Aucune chanson ne jouera plus d'une fois!

« Des voûtes de CFRT » sera diffusée tous les lundis à 18h30 jusqu'à 19h00 sur 107.3FM avec une sélection de pop, rock, funk, soul, musique traditionnel et la musique country.

J'espère que vous aurez autant de plaisir à écouter l'émission que j'en ai à la produire. Si vous entendez une chanson que vous aimez, appelez-nous au 979-1073 et nous l'ajouterons à notre discothèque régulière.

Quand vous entendez le plaisir que je vais avoir à la radio, vous aurez envie d'avoir votre propre émission vous aussi!

Brian Pehora



# Igarjuaq, au pied du mont Hérodier



Famille inuit à Igarjuaq, au pied du mont Hérodier, Pond Inlet, 1906.  
Igarjuaq signifie « grand fourneau » en langue inuit.

Photo : G. Lancefield/Archives nationales du Canada/PA165674

Le capitaine Bernier arriva dans le Nord de Baffin environ 15 ans avant l'établissement de la Compagnie de la Baie d'Hudson à Pond Inlet, et plus de 20 ans avant la venue des premiers missionnaires catholiques et anglicans. À part l'influence des baleiniers, les Inuit demeuraient fièrement maîtres d'eux-mêmes et de leur environnement.

---

Douze courts textes avec photos d'archives sont présentés dans Le Nunavoix afin de souligner la contribution du capitaine Joseph Elzéar Bernier et de ses hommes à l'histoire du Nunavut, ainsi que le rôle des Inuit dans le succès des expéditions de leur cher « Kapitaikallak » (Le p'tit gros capitaine). Les textes proviennent d'entrevues réalisées par l'auteur avec des aînés inuit en 2000/2001 ou encore d'extraits de carnets de voyage des membres d'équipage.

---

Stéphane Cloutier, qupanuaq



Association des  
francophones  
du Nunavut

Merci à tous nos collaborateurs. Si vous désirez collaborer au Nunavoix ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à : [nunavoix@gmail.com](mailto:nunavoix@gmail.com)



La mise en page du Nunavoix est gracieusement commanditée par Atii-Go Media.

[www.atiigomedia.ca](http://www.atiigomedia.ca)